

3 - Twilight of the Idols

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN March 15 14:00

[00:07] Kiri

We've been climbing forever.
Aren't we there yet?

[00:10] Mina

You're so impatient. It's not far now.

[00:17] (Flashback) Kiri

You're sure we can learn about Victor's
past if we go to this Chronos HQ?

[00:23] (Flashback) Mina

HQ has detailed records of all
Chronos Rulers it employs.

[00:28] (Flashback) Mina

Only thing is...

[00:29] (Flashback) Mina

I've hidden my darling's records in my room.

[00:33] (Flashback) Kira

What?!

[00:35] (Flashback) Mina

They're waiting in the highest
part of the castle,

[00:37] (Flashback) Mina

like a princess in a fairy tale.

[00:42] (Flashback) Mina

If you want them back, you have
to marry me! Okay, darling?

[00:47] (Flashback) Victo

If I get my memories back,

[00:49] (Flashback) Victo

it'll prove whether or not
you're really my wife, right?

[00:53] (Flashback) Victo

If you are, there's no need
to marry you again.

[01:16] Mina

We're here! This is the entrance to HQ!

[01:23] Kiri

There's nothing here.

[01:25] Mina

Silly. It's a secret organization
because ordinary people can't find it.

[01:32] Mina

This boulder beneath us is under
the effects of Slow Down.

[01:35] Mina

Making contact with an
Oath of Time releases it.

SIGN Release

[01:40] Mina

If you're afraid of heights,
you might want to close your eyes.

[01:50] Victo

Oh, so it's underground!

[01:53] Mina

Yep! Welcome home, darling!

[01:56] Mina

This is the home base of
the Chronos Rulers...

[02:04] Mina

Chronos!

[02:23] Snake

Mina has returned.

[02:26] Snake

It appears she has brought them here,
as she was ordered.

[02:30] Snake

I will now go and receive them.

[02:34] Snake

All as you wish it, Master.

[04:37] Snake

You are Victor and Kiri, yes?

[04:40] Snake

Welcome to Chronos.

[04:42] Snake

I am Snake, head of the technology division.

[04:46] Snake

No need to be tense! Relax, relax!

[04:49] Snake

Are we not comrades in the
subjugation of Horologues?

[04:53] Snake

And Mina...

[04:54] Snake

You've done fine work.

[04:56] Snake

We have eagerly awaited your return.

[04:59] Mina

Huh?

[05:00] Snake

The truth is...

[05:03] Snake

I wanted to see you in this school uniform!

[05:06] Snake

This is the summer uniform
of the famed high school

[05:08] Snake

for girls of nobility,
St. Laurent High School, circa 1987!

[05:12] Snake

The school was closed just
after it came into use,

[05:14] Snake

and only a few were preserved,
making it a legendary find!

[05:16] Snake

I finally got my hands
on one for 50,000 euros!

[05:20] Snake

I'm sure it'll look adorable on y—

[05:25] Snake

I won't give up!

[05:28] Snake

School uniforms have a beauty that
transcends age and social standing!

[05:33] Victo

The head of the technology division?

[05:36] Mina

Don't worry about him.

[05:38] Mina

He's just a perverted old geezer.

[05:44] Snake

A perverted old geezer? That hurts.

[05:48] Snake

This is a matter of course.

[05:51] Snake

I am also a Chronos Ruler,

[05:55] Snake

and the thing I rule is...

[05:57] Snake

high school girls' uniforms!

[06:06] Snake

And now that I've given a brief
introduction of myself...

[06:10] Snake

I must say, Mr. Victor,
I've heard much about you.

[06:14] Victo

You have?

[06:16] Snake

Yes. May I have a look at the scar
left when the Horologue bit you?

[06:23] Snake

It's preventing the flow
of time out of your body!

[06:25] Snake

This is most definitely the
original Oath of Time...

[06:28] Snake

Also known as UNIQUE!

[06:30] Snake

This is the treasure that we at Chronos
have sought for a thousand years!

[06:38] Snake

Chronos was established 2,200 years ago.

[06:41] Snake

It was formed by gathering the very
best humans to combat Horologues.

[06:45] Snake

Today, it has grown into a massive family

[06:48] Snake

with a total of 689 personnel
among all its branches.

[06:52] Victo

Oh?

[06:53] Victo

For having so many people,
it looks awfully deserted.

[06:59] Snake

Everyone just happens to be out and about.

[07:01] Victo

This is where I was a long time ago, right?

[07:04] Victo

Can you tell me what I was like back then?

[07:07] Snake

I'm afraid I don't know much about that.

[07:10] Snake

I only joined less than ten years ago.

[07:14] Kiri

Victor, it's still too risky to
drop our guard around them.

[07:19] Victo

No one who likes school uniforms can be bad.

[07:21] Snake

Oh! Are you like me, Victor?!

[07:24] Victo

Of course. That's how I knew with one look

[07:28] Victo

that this uniform is not from 1987.

[07:32] Snake

Huh?!

[07:33] Victo

My girlfriend from back in middle school,

[07:35] Victo

Alice from St. Laurent High School,
didn't wear a uniform like this.

[07:40] Kiri

School uniforms...

[07:42] Kiri

Why do you only have clear memories
of useless things like that?

[07:47] Victo

There was also Lisa from Amelia High School

[07:49] Victo

and Jill from Feiler Girls' High School...

[07:51] Victo

How nostalgic.

[07:54] Snake

Those are all legendary girls' high schools!

[07:57] Victo

Do you want their uniforms?

[08:00] Victo

I could arrange that for you.

[08:02] Snake

Please, sir!

[08:04] Snake

How supremely fortuitous it
was that I met you this day!

[08:07] Snake

I would like to humbly present
to you these two uniforms!

[08:11] Victo

Huh? I do like school uniforms,

[08:14] Victo

but I like what's found
inside them much more.

[08:16] Victo

Give those to Kiri. He'll be thrilled.

[08:19] Kiri

Look, Victor...

[08:20] Snake

Now, please don't say that. This is...

[08:24] Snake

the mission bestowed upon me by my master.

[08:28] Kiri

This is... Slow Down?!

SIGN Slow Down

[08:31] Snake

Didn't I tell you?

[08:33] Snake

I am a Chronos Ruler.

[08:35] Mina

Snake!

[08:36] Snake

These are the master's orders.

[08:38] Snake

The recovery of UNIQUE has been the
wish of Chronos for a millennium.

[08:42] Mina

I won't stand for that!

[08:44] Mina

If you take UNIQUE from
my darling, he'll die!

[08:48] Victo

I wondered what sort of heroes
of justice you guys would be.

[08:51] Victo

I guess you're really people who'd
sacrifice others to get your way.

[08:55] Snake

Seventy-six!

[08:58] Snake

That is the number of people
who remain alive here at HQ.

[09:20] Snake

We have sacrificed the
lives of far too many.

[09:25] Snake

But if we have UNIQUE, which is capable
of ruling the time of all living things,

[09:31] Snake

we can control the Horologues

[09:33] Snake

and put a swift end to this war,
which has persisted for thousands of years.

[09:38] Snake

And the price for that

[09:40] Snake

is no more than the life
of a single man: you!

[09:44] Snake

I believe a sacrifice like
this aligns with justice.

[09:50] Snake

Mina, take care of the rest.

[09:52] Snake

You've done splendidly well.

[09:54] Mina

What are you saying?!
I won't abandon my darli—

[09:56] Snake

This is a message from the master.

[09:58] Snake

"Letting personal feelings interfere
with your duty is intolerable."

[10:03] Snake

Now, bring our two visitors to my lab.

[10:07] Snake

Oh, and be careful not to
soil the school uniforms.

[10:10] Victo

I get it. You don't want to sacrifice
any more of your comrades.

[10:15] Victo

You truly care about the others
in this organization, don't you?

[10:18] Victo

But...

[10:20] Victo

It just so happens that I care
about my partner, too.

SIGN Slow Down

[10:26] Victo

If I die, Kiri will cry like a baby.

[10:29] Victo

So I can't give you my life just yet.

[10:32] Victo

Kiri, let's go.

[10:34] Victo

You were right. It was a bad idea to drop our guard around these people.

[10:42] Snake

I won't let you escape!

[10:46] Snake

What?!

[10:51] Victo

Bye-bye.

[10:57] Mina

My darling never believed me in the first place.

[11:02] Mina

Darling, wait!

[11:03] Mina

I didn't know what the master had in mind!

[11:06] Mina

I wasn't trying to trick you!
Please believe me!

[11:09] Victo

If fate sees fit, I'll see you again.

[11:15] Mina

Victor...

[11:29] Mina

You're leaving... again?

[11:33] Snake

After them! Don't let them escape!

[11:44] Mina

Just try and lay one finger on my darling.

[11:47] Mina

I'll kill you all myself!

[11:51] Snake

Mina! Where are you going?!

[11:53] Snake

The master will be furious!

[11:58] Kiri

So it turned out to be a trap.

[12:02] Kiri

But I never figured they'd try to kill us.

[12:04] Kiri

In a way, humans are far more troublesome than Horologues.

[12:08] Kiri

But since we don't know what sort of hand they're playing,

[12:11] Kiri

retreating for now was a good decision.

[12:13] Kiri

You've gotten much calmer, Victor.

SIGN Heh Heh Heh

[12:19] Kiri

No!

[12:24] Kiri

What are you thinking, Victor?!

[12:26] Victo

Nothing ventured, nothing gained!

[12:29] Kiri

Wait!

[12:30] Victo

Oh, have a bath drawn for me at the hotel!

[12:34] Kiri

Hey! Victor!

[12:40] Kiri

Damn it!

[12:44] Guy

Orders from the master!

[12:45] Guy

Apprehend Victor Putin, dead or alive!

[12:48] Guy

He can't have gotten far!

[12:50] Guy

Split up and find him!

[12:52] All

Yes, sir!

[12:54] Victo

Ding-dong. Correct!

[12:57] Victo

I haven't gotten far.

[12:59] Victo

But if you can't see what's right under your nose, you've got a ways to go.

[13:04] Victo

The decoy plan worked.

[13:07] Victo

Avoiding battle is an important tactic, too.

[13:11] Victo

Now, as for where my records are...

[13:15] Victo

If I believe Mina...

[13:17] Mina

They're in the highest part of the castle,

[13:19] Mina

waiting for the prince to take them away.

[13:33] Kiri

Damn it! Where was he
hiding this many cards?

[13:43] Kiri

All the cards were destroyed at once?

[13:46] Kiri

What did this?

[13:52] Blaze

You really hadn't run away yet?

[13:55] Blaze

Seriously, did you think a bunch
of toys like these would stop me?

[14:00] Blaze

Well?

[14:01] Blaze

The master has said we're free
to kill the card bastard...

[14:05] Blaze

But sadly, he didn't say the same about you.

[14:09] Blaze

It's no fun at all!

[14:12] Blaze

But you're his buddy, right?

[14:14] Blaze

So if I torture you, I bet you'll cry out

[14:18] Blaze

and call Victor right to me.

[14:49] Kiri

There's an Oath of Time in his gauntlet.

[14:51] Kiri

So he's a Chronos Ruler, too?

[14:55] Kiri

*His first attack burned up
all the cards instantly,*

[14:59] Kiri

but he fights exclusively with his fists.

[15:01] Kiri

So there are two possibilities...

SIGN Slow Down

[15:05] Kiri

*One is that he may have a flamethrower
or similar weapon in his fist.*

[15:12] [SONG] Text

Speed Up

[15:12] Blaze

A sword made of water, eh?

[15:14] Blaze

If you control water,

you're just as spineless as you look!

[15:14] [SONG] Text

Speed Up

[15:18] Blaze

If you're a man, let's see you fight
me fair and square with your fists!

[15:23] Kiri

*If that's the case, I only
need to avoid his fists.*

[15:27] Blaze

Don't you wuss out on me!

[15:30] Kiri

You're very simple-minded.

[15:32] Kiri

My water drops have already surrounded you.

[15:37] Kiri

Speed Up!

[15:44] Blaze

You're the simple-minded one, you idiot!

[15:46] Blaze

I'm not picky about how I achieve my goals.

[15:49] Blaze

Cheating, deceiving, outwitting...

[15:51] Blaze

I'm a villain to the core, after all.

[15:54] Blaze

My weapon is not my fist.

[15:58] Blaze

It's the fire of explosions!

[15:59] Blaze

I'm the Chronos Ruler of fire, Blaze!

[16:02] Blaze

Every manner of flame is my servant.

[16:04] Blaze

Even the sparks at your feet,
with my orders,

[16:06] Blaze

will become a magnificent blaze
that burns all to the ground!

[16:13] Blaze

Aw, rats. I reduced him to ashes
before I could torture him.

[16:17] Blaze

Oh, well. I just need to find Victor.

[16:20] Kiri

The second possibility

[16:22] Kiri

is that your fists are fake,
and you control the flames themselves.

[16:26] Kiri

In which case, I need to be on the
lookout for surprise attacks.

[16:32] Kiri

But if I see them coming and prepare myself,
I have nothing to fear.

[16:39] Kiri

You are indeed a nefarious villain.

[16:41] Kiri

But the fact that you're so easy to read

[16:43] Kiri

means you're just a rogue
playing childish tricks.

[16:47] Blaze

Hey, now...

[16:48] Blaze

You're a more interesting
toy than I thought.

[16:56] Mina

Darling! Darling, where are you?

[17:00] Mina

Please come out!

[17:03] Mina

Where could he be?

[17:05] Mina

Did he really escape to the outside?

[17:07] Mina

*No, Victor was fixated on
reclaiming the time he's lost.*

[17:11] Mina

He wouldn't give up on it that easily.

[17:15] Mina

It couldn't be...

[17:22] Victo

This must be it.

[17:24] Victo

It's hardly even guarded at all.

[17:39] Victo

A whole room covered in flowers...

[17:42] Victo

Talk about a super-dreadnought-class romantic.

[17:56] Victo

This place is totally mismatched
with HQ in its design, though.

[18:22] Victo

Here it is!

[18:24] Victo

The record of my work from back then!

[18:29] Victo

Huh?

[18:31] Victo

Wh-What language is this?

[18:33] Victo

I can't read this crap!

[18:45] Victo

January 6th, 2002...

[18:48] Victo

Which means this was taken twelve years ago.

[18:50] Victo

And it's a picture of me with...

[18:53] Victo

Mina.

[18:55] Victo

Was she really my...

[19:03] Aisrehdar

Victor?

[19:07] Victo

Using your sex appeal to get your way?

[19:09] Victo

That's quite an old-fashioned method.

[19:12] Victo

I'm all for honey traps, though.

[19:14] Victo

Want to head straight for the bed?

[19:17] Aisrehdar

I finally see you after so long,
and you're as rude as ever.

[19:23] Victo

After so long?

[19:34] Victo

Is she an enemy, or...

[19:37] Victo

*At the very least, she doesn't
have an Oath of Time on her.*

[19:41] Victo

A non-combatant?

[19:43] Aisrehdar

Would you like tea or something harder?

[19:47] Victo

Orange juice!

[19:52] Victo

Just who are you, anyway?

[19:55] Victo

How do you know me?

[19:58] Aisrehdar

You really don't remember anything, do you?

[20:01] Victo

Nope. So if you do know, could you tell me?

[20:06] Victo

What really happened twelve years ago?

[20:11] Victo

I did find the record of my work
for this organization in here.

[20:15] Victo

But why did I join this Chronos
organization in the first place?

[20:19] Victo

And above all,

[20:21] Victo

how can I get back the time
that's been taken from me?

[20:26] Aisrehdar

You're so impatient.

[20:30] Aisrehdar

Don't be in such a rush.
I'll explain everything from the start.

[20:33] Aisrehdar

Let's see...

[20:35] Aisrehdar

Do you know the origin of "Chronos,"
this organization's name?

[20:38] Victo

Nope.

[20:40] Aisrehdar

Chronos is the god of time.

[20:43] Aisrehdar

He is a being of legend who keeps the
flow of all the universe's time stable.

[20:48] Aisrehdar

Relying on time as his chief sustenance,

[20:50] Aisrehdar

he subjugated the demons that
disturbed the ways of the universe.

[20:53] Aisrehdar

Those demons were the Horologues.

SIGN Those Demons Were the Horologues

[20:56] Aisrehdar

Their battle lasted millions of years,

[20:59] Aisrehdar

and ended in Chronos's victory.

[21:01] [SONG] Text

Ended in Chronos's Victory

[21:01] Aisrehdar

But a small number of Horologues survived.

[21:05] Aisrehdar

For that reason, Chronos tasked his
descendants with their elimination.

[21:08] [SONG] Text

Tasked His Descendants With Their Elimination

[21:10] Aisrehdar

That is why we gather in his name

[21:13] Aisrehdar

and continue to fight the Horologues.

[21:16] Victo

That's not what I want
to hear about, though.

[21:20] Victo

For starters, I'm an atheist.

[21:23] Victo

We have to brush off the sparks that
fall on us with our own hands.

[21:26] Victo

If a god exists who can save us,
I'd like to see his face.

[21:32] Aisrehdar

But you've seen one already.

[21:38] Aisrehdar

I'm saying...

[21:44] Aisrehdar

There is a god

[21:46] Aisrehdar

standing right in front of you!

SIGN Twilight of the Idols

SIGN The Concept of Anxiety

Revision #1

Created 2026-01-29 03:54:34 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:54:34 UTC by whimsee